SII 38.13: original edition by S. Swaminathan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 13. (A.R. No. 13 of 1912.) TEṈKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. On the west and south walls, the *maṇḍapa* Viśvanāthaśvāmin temple

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv38p0i0013

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII38/DHARMA_INSSIIv38p0i0013.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

King: Jaṭilavarman Tribhuvanachakravartin Parākrama Pāṇḍyadēva Year 39+8 *Mithuna* 23; ba. di. 10 Wednesday *Śōdi* = 1461 A.D. June 3.

This inscription records the construction of the Viśvanātha temple and its complexes, such as *garbhagṛiha, ardhamaṇḍapā, iḍai-nāḻigai and sōpānam* i.e. from bottom to top *(upānādi-stūpi-pariyaṉtham)*, at Teṉkāśi *(Dakshiṇa-kāśi)* north of *Chitra-nadi* in Teṉvāri-nāḍu. Besides it also records the usual festivals, the commencement of the construction of the above complexes and the daily offerings to be made in the temple.

This record also fixes certain rates and collection of taxes on various services such as ferry-service, plough-service, and taxes from the graded lands at the rate of half a *koṭṭai* per *mā* for crop, salt quarters, road taxes levied at the rate of one *mā* and *kāṇi* per annum and taxes on cattle, commencing from the 30th year. The amount thus accrued from the above collections were added to the deposit *(mudal)* for the up keep of the temple.

One Kiḍārattūr-uḍaiyāṉ, figures as the signatory of this record.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** 〈||〉

ko**jaṭila**va**rmmarā**na **tribhu**vana**ccakra**vat=tikaḷ **śrīparākramapāṇḍyade**vaṟku yāṇṭu muppatto_ṟāvati_ Etir Eṭṭāvatu mituna ñāyaṟṟu Irupattu mu_ṟān tiyatiyum **pūrvvapakṣa**ttu **daśa**miyum puta_kiḻamaiyum peṟṟa cotināḷ te_vārināṭṭu **citra**na**di** Uttaratirattu **dakṣi**ṇa **kā**ciyil Uṭaiyār vi**śva**nā**dha**N koyilil tā_attā_rku〈2〉Uṭaiyār vi**śva**nā**tha**_ukkut tirukkoyil Upā_nāti **sthupi** pariyantamāka **rgabhagraha**M **Ard-dhamaṇḍa**pam [7+] kai ma**hā**ma**ṇḍa**pam **so**pānam Ivaiyuṅ ku_aivarat tiruppaṇiyuñ ceyvittu Ut**sa**vapariyantamāka Uḷḷa **karmma**ṅ**ka**ḷum naṭatti Āvaraṇa**go**purāti**ka**ḷum Āram**bhi**ttu ni**tyanai**mittikaṅkaḷuṅ ka_pittu I_ā_yaā_rkkuṅ kuṇṇūr pākūrkku naṭu〈3〉Uḷḷiṭṭa pa_ṟṟukku mākkalattukkuk kaṇṭu_avukkum kuṭippa_ṟṟukkum payi_ ni_ṟa nilattukkum māttāl koṭṭai Araiyākavum Āyavakai tāvāyam Uppāyam pātaiyāyam Uṭpaṭṭa vakaikkup paṇam O_ṟukkup paṇam mākāṇiyākavum paṭṭaṭaikku Āṇṭu O_ṟukku per O_ṟukku paṇam O_ṟākavum koṭikkaṭamai vaṭṭam O_ṟukkuk〈4〉 ku_i O_ṟu〈〈kku〉〉p paṇam Araik kālākavum ka_avaik kāṇi vakaikkup pacu O_ṟukkup paṇam O_ṟākavum mu_ā_ḷ muppatāvatu mutalukkup patintu ko_ḷḷum paṭi ka_pitta Aḷavukku Immariyātiyile Ivvolai piṭipāṭākak koṇṭu I_ā_ḷ mutalukku Ivvakaippaṭi paṇam Uḷḷatum nelluḷḷatum taṇṭikkoṇṭu **candrāditya**vatu cellak kalliluṅ cempilum veṭṭi Ivvālayam〈5〉 Uḷḷa Aḷavuṅ kaikkoṇṭu pūcaiyun tā_vara naṭattippotavum pā_ka Ivai kiṭārattūr Uṭaiyā_ E_uttu **tulya**M ൭

Apparatus

〈2〉 [7+] kai • May by restored as *Iṭainā_ikai*.

〈4〉 O_ṟu〈〈kku〉〉 • The two letter *kku* are engraved below.

Bibliography

Digital edition of SII 38.13 (ARIE/1911-1912/C/1912/13) by Swaminathan 2019 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Swaminathan, S. 2019. *South Indian inscriptions. Volume XXXVIII: Inscriptions collected during the year 1912*. South Indian Inscriptions 38. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 18–19, item 13.

Secondary

[ARIE] ARIE 1911–12. *G.O. No. 919, 29th July 1912. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1911-1912*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1912. Page 42, appendix C/1912, item 13.